



Made in France  
3 year guarantee



www.petzl.com

# SPELEGYCA

C44

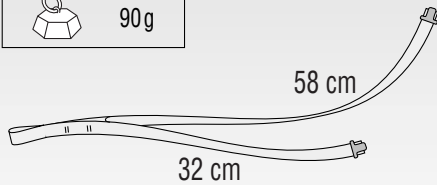
(EN) Double lanyard  
(FR) Longe en Y  
(DE)-Verbindungsmittel in Y-Form  
(IT) Longe doppia  
(ES) Cabo de anclaje en Y

CE 0197

EN 354



90g



# Via Ferrata

**PETZL**  
**SPELEGYCA C44**

---

**CE 0197**  
Serie N°

Batch n°  
N° de série  
Seriennummer  
N° di serie  
N° de serie

00 000 A

**Year of manufacture**  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

**Production date**  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Día de fabricación

**Control**  
Contrôle  
Kontrolle  
Controllo  
Control

**Body controlling the manufacturing of this PPE**  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

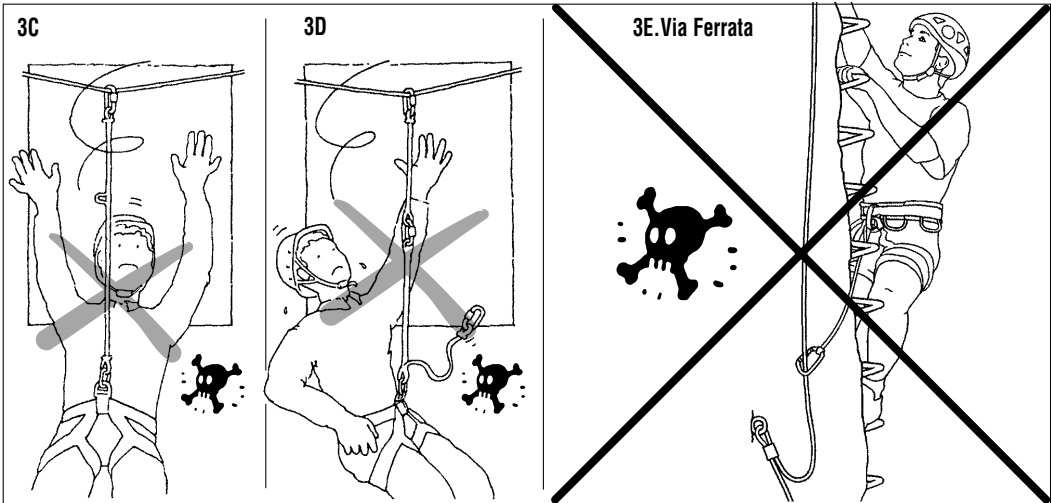
**Notified body intervening for the CE standard examination**  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

**APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082**

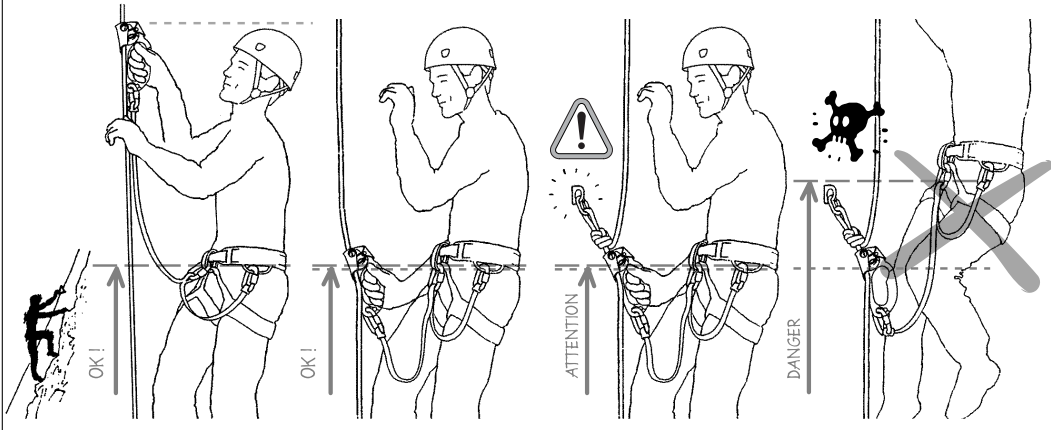
ISO 9001  
PETZL / F 38920 Crolles  
www.petzl.com

Copyright Petzl  
Printed in France

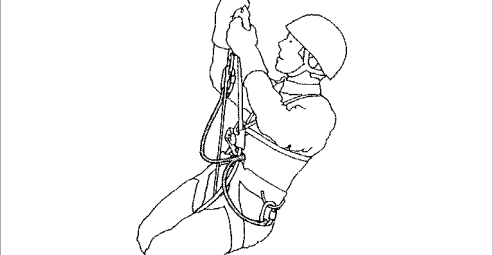
<p><b>Nomenclature</b></p>	<p><b>Checking, points to verify</b></p>	<p><b>1. Assembly</b></p>	<p><b>2. Installation on the harness</b></p>
<p><b>Test EN354</b></p> <p>Static breaking load Résistance statique Statische Festigkeit Resistenza statica Resistencia estática</p> <p style="font-weight: bold;">22 kN</p>	<p><b>3. Traversing</b></p> <div style="display: flex;"> <div style="width: 50%;"> <p><b>3A</b></p> </div> <div style="width: 50%;"> <p><b>3B</b></p> </div> </div>		



**4. Mixed ascent: rope and structure**

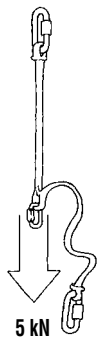


**5. Vertical ascent**

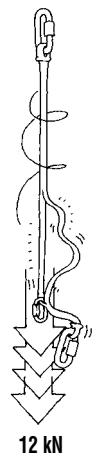


**6. Dissipation**

**Static load limit**  
*Charge statique*  
 Statische Belastung  
 Carico statico  
 Carga estática



**Maximum shock load recorded (with fall factor 2 - 80 kg)**  
*Force choc maxi enregistrée (facteur 2 - 80 kg)*  
 Gemessener maximaler Fangstoß (Sturzfaktor 2 - 80 kg)  
 Forza di arresto massima registrata (fattore di caduta 2 - 80 kg)  
 Fuerza de choque máxima medida (factor de caída 2 - 80 kg)



**Static breaking load**  
*Résistance statique*  
 Statische Festigkeit  
 Resistenza statica  
 Resistencia estática





# SPELEGYCA C44

Český překlad k originálnímu návodu.

CE 0197 EN 354

**Spojovací prostředek (dvojitá spojovací smyčka).**

## ! VAROVÁNÍ !

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou potencionálně nebezpečné. Za vaše jednání a rozhodování nesete vlastní zodpovědnost.**

- Před prvním použitím tohoto vybavení musíte:
- Pozorně přečíst a porozumět všem instrukcím k použití.
  - Nacvičit správné používání výrobku.
  - Obeznámit se s možnostmi a omezeními použití tohoto výrobku.
  - Pochopit a přijmout rizika související s jeho použitím.

**! Nevěnování pozornosti tomuto varování může způsobit vážná poranění nebo smrt.**

**Popis jednotlivých částí originálního obrázku.**

- (1) Gumový chránič STRING, (2) Dlouhý konec smyčky, (3) Krátký konec smyčky.

**Prohlídka, důležité body – obrázek originálního návodu.**

Před každým použitím zkontrolujte popruhy a pevnostní švy, zaměřte se na řezy v popruhu, opotřebenosti a poškození vzniklé používáním, nadměrným teplem a stykem s chemickými látkami, apod. Zvláště pozorní buďte při hledání přerývaných vláken.

**Pokyny pro používání.**

**Doporučení a omezení používání.**

Tento výrobek je osobní ochranná pomůcka (OOP). Je to asymetrický spojovací prostředek, který je určen především ke spojení uživatele s lanovou svěrou nebo horizontálním vedením a pro přechod přes prostřední kotvící body.

**Sport:**

**Varování:** Smyčka Spelegyca není tlumič pádu pro sebejištění na zajištěných cestách via ferrata (EN 958). Použití této smyčky na zajištěné cesty via ferrata je zakázáno z důvodu nebezpečí smrti.

**Průmysl:** Spelegyca je spojovací prostředek EN 354 a je prvkem kompletního systému zachycení pádu. Nikdy nesmí být použit samostatně jako tlumič pádu.

Je-li tento prostředek použit s tlumičem pádu, celková délka systému, tlumič pádu, spojovací prostředek a spojka, nesmí přesáhnout 2m.

**Obrázek 1 originálního návodu – Příprava výrobku k použití.**

Nasadte chrániče String na oba konce prostředku tak, jak je znázorněno na obrázku. Poté jimi propojte spojky (karabiny), přednostně použijte spojky s automatickou pojistkou zámku. String napomáhá udržovat spojky v hlavní podélné ose (nejpevnější) a chrání popruh před opotřebením. Nikdy nepoužívejte tento prostředek bez chráničů String.

**Obrázek 2 originálního návodu – Instalace na stroj.**

**Obrázek 3 originálního návodu – Traverz.**

3A. Při přechodu přes prostřední kotvící body musí jeden z konců spojovacího prostředku zůstat vždy připojen k bezpečnostnímu vedení.

3B. Kotvící bod musí být vždy umístěn nad uživatelem. Všechny kotvící body musí mít minimální pevnost 10 kN.

3C. Nebezpečí, žádné ztlumení pádu a obtížné odpojení spojky z vedení.

3D. Při prodloužení: Nebezpečí, neúčinné ztlumení pádu při pádovém faktoru 1 a obtížné odpojení spojky od vedení.

**3E. Varování: Tento spojovací prostředek (smyčka) není tlumič pádu: použití na zajištěných cestách via-ferrata je zakázáno z důvodu rizika smrti.**

**Obrázek 4 originálního návodu - Kombinovaný výstup: Vedení (lano) a struktura.**

**Obrázek 5 originálního návodu - Vertikální výstup.**

Výstup po laně bez přímé opory o strukturu.

**Obrázek 6 originálního návodu – Pohlcení pádové energie.**

Spojovací prostředek Spelegyca je vyroben ze statického popruhu s bezpečnostními švy, které se při pádu roztrhnou a pohltí energii pádu. Díky tomuto tlumicímu systému prostředek Spelegyca splňuje stejné požadavky na rázovou sílu jako dynamické horolezecké lano EN 892.

Výsledky získané v naší testovací laboratoři Petzl:

Při pádovém faktoru 2 a hmotnosti 80kg byla maximální rázová síla 12kN (požadavek na dynamické horolezecké lano EN 892 při pádovém faktoru 2 a hmotnosti 80kg je méně než 12kN).

Limit statického zatížení	Maximální zaznamenané rázové zatížení (pádový faktor 2 hmotnost 80 kg)	Přetřetí při statickém zatížení
↓ 5kN	↓ 12kN	↓ 22kN

**Všeobecné informace.**

**Upozornění: Praktický nácvik je nutný před vlastním použitím.**

Přečtěte si pozorně toto upozornění a pečlivě uschovejte veškeré návody a informace o správném používání tohoto výrobku. Přípustné jsou pouze ty způsoby používání, které jsou zobrazeny na nákresech originálního návodu a nejsou přeškrtnuty. Jakékoliv jiné způsoby použití jsou vyloučeny: nebezpečí smrti. Několik příkladů nesprávného, nebo zakázaného použití je znázorněno na nákresech přiloženého originálního návodu (nákrese přeškrtnuté, nebo označené symbolem lebky). Existuje mnoho dalších způsobů nesprávného použití, je však nemožné je zde všechny vyjmenovat, natož si je všechny vybavit. V případě pochybností či problémů s porozuměním návodu použijte kontaktujte zástupce PETZL pro ČR- firmu Vertical Sport. Činnosti prováděné ve výšce jsou nebezpečné a mohou vést k vážným úrazům nebo dokonce zapříčinit smrt. Získání náležitých znalostí odpovídajících technik a způsobů ochrany závisí na vaší vlastní odpovědnosti. Vy osobně přebíráte veškerá rizika a odpovědnost za všechny škody, úrazy a smrtelná zranění, ke kterým může dojít v průběhu nebo následkem nesprávného použití našich výrobků jakýmkoliv způsobem. Jestliže nejste schopni převzít tuto odpovědnost, nebo podstoupit toto riziko, nepoužívejte tento výrobek.

**Používání.**

Tento výrobek smí používat pouze způsobilá a odpovědná osoba, nebo osoba pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Osobní ochranné prostředky (OOP) je možno použít pouze se systémem tlumícím energii pádu (dynamická lana, tlumiče pádu apod.). Ověřte si, že tento výrobek je slučitelný s ostatními prvky vaší výbavy (viz návody k daným produktům). K zajištění dlouhé životnosti tohoto výrobku je nezbytná odpovídající péče při přepravě i v průběhu vlastní

manipulace. Vyvarujte se nárazu, oděru o drsné plochy a ostré hrany. Je na uživateli, aby dokázal předvídat situace vyžadující nutnost záchrany v případě nesnází vzniklých během používání tohoto výrobku.

#### **Těžký pád a náraz.**

Po těžkém pádu nebo tvrdém nárazu (pád výrobku, nebo náraz do výrobku) výrobek dále nepoužívejte. Přestože výrobek nevykazuje žádné viditelné známky poškození, může dojít k deformacím, které ovlivní funkčnost výrobku, nebo k narušení vnitřní struktury materiálu, které sníží jeho pevnost. V případě jakýchkoliv pochybností neváhejte kontaktovat PETZL, nebo jeho distributora firmu Vertical Sport.

#### **Kontrola = bezpečnost.**

Neváhejte vyřadit výrobek vykazující známky opotřebení, které by mohly mít vliv na jeho pevnost či omezit jeho funkčnost. Pro vaši bezpečnost vám doporučujeme provádět třístupňový kontrolní postup:

- před a po každém použití je nutné zkontrolovat stav výrobku
- během používání je důležité pravidelně sledovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému.
- provádět důkladnou kontrolu vykonanou oprávněnou osobou (každé tři měsíce).

Pro zvýšení bezpečnosti a lepší kontrolu vašeho vybavení vám doporučujeme vést záznamy o pravidelných kontrolách jednotlivých výrobků.

Doporučujeme každého uživatele vybavit vlastními OOP.

#### **Životnost.**

**Potenciální životnost** výrobků Petzl je následující:

Až do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky, neomezená u kovových výrobků.

**Skutečná životnost** končí v momentě, kdy výrobek splňuje některou z podmínek pro vyřazení, uvedeny níže (kapitola " Kdy vyřadit vaše vybavení „), nebo když je usouzeno, že v systému ve kterém je použit, je tento výrobek již zastaralý. Skutečná životnost je ovlivněna různými faktory, jako jsou: intenzita, četnost použití a prostředí, způsobnost uživatele, způsoby skladování a údržby, atd.

**POZOR:** V krajních případech může být životnost výrobku snížena na jedno jediné použití díky vystavení vlivu například jedné z následujících veličin: chemikálie, extrémní teploty, ostré hrany, velký pád nebo velké zatížení, atd.

#### **Periodická prohlídka OOP, poškození a/nebo chátření vybavy.**

Kromě prohlídek před a během používání musí být ještě prováděny periodické prohlídky, které vykonává odborně způsobilý inspektor nejméně jednou za 12 měsíců. Tyto periodické prohlídky musí být prováděny nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Četnost prohlídky musí být určena dle druhu a intenzity použití.

Pro efektivnější vedení záznamů o vašem vybavení je vhodnější, aby každý jednotlivý pracovník měl přiděleny vlastní prostředky osobní ochrany a znal jejich minulost. Výsledky prohlídek by měli být dokumentovány v záznamech o prohlídkách. Tyto záznamy musí obsahovat: typ prostředku, model, jméno a kontakt na výrobce nebo distributora, způsob identifikace (sériové nebo individuální číslo), rok výroby, datum prodeje, datum prvního použití, jméno uživatele, všechny další vhodné informace např. o údržbě a četnosti použití, historii pravidelných prohlídek (datum/komentáře a poznámky o problémech/jméno a podpis kvalifikované osoby, která vystupovala jako inspektor/předpokládaný datum další prohlídky).

Prohlédněte si podrobný záznam o prohlídce a další informační nástroje dostupné na [www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc)

#### **Kdy vaše vybavení vyřadit.**

Okamžitě vyřaďte jakýkoliv prostředek jestliže:

- neprojde prohlídkou (prohlídka před a během používání a pravidelná hloubková inspekce),
  - byl vystaven velkému pádu nebo zatížení,
  - neznáte jeho úplnou historii používání
  - je nejméně 10 let starý a vyroben z plastů a textilií,
  - máte pochybnosti o jeho neporušenosti.
- Znehodnocením vyřazeného vybavení zabraňte jejímu dalšímu použití.

#### **Zastaralost výrobku.**

Existuje mnoho důvodů, proč smí být výrobek posuzován jako zastaralý a z tohoto důvodu vyřazen dříve než je jeho skutečná životnost. Důvody zahrnují: změny v použitelnosti norem, předpisech, nařízeních, stanovách, nebo legislativě; vývoj nových technik, neslučitelnost s dalšími prvky výbavy, atd.

#### **Záruka.**

Na tento výrobek se vztahuje 3letá záruka na jakékoliv vady použitých materiálů nebo vady vzniklé při výrobě. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením a protržením, oxidací, úpravou nebo přestavbou, nesprávným skladováním, nedostačující údržbou, poškozením při nehodě, nedbalostí, nevhodným nebo nesprávným použitím. Firma Petzl nenese žádnou odpovědnost za následky vzniklé přímo, nepřímo či náhodně, vyplývající z, nebo způsobené nevhodným použitím jejich výrobku a škody tímto vzniklé.

#### **Kontakt.**

V případě potíží, nejasností a dotazů týkajících se výrobků PETZL neváhejte kontaktovat dovozce a distributora těchto výrobků do ČR.

#### **Doporučení výhradního distributora Petzl:**

Každý uživatel OOP musí být zdravotně způsobilý a řádně zaškolen a poučen o používání toho výrobku a možné záchraně v případě zachycení pádu dle nařízení vlády 362/2005 Sb. Doporučujeme, aby seznámení, zaučení a školení pro používání tohoto výrobku bylo provedeno osobou odborně způsobilou, například instruktorem prací ve výškách, pověřeným výrobcem. Dále doporučujeme, aby minimálně jedenkrát za 12 měsíců byly prováděny opakovací školení a minimálně jednou za rok pravidelné prohlídky OOP. Více informací naleznete na [www.vertical.cz](http://www.vertical.cz)

#### **Výrobce**

**PETZL**  
Cidex 105 A  
389 20 Crolles  
France

[www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
[www.vertical.cz](http://www.vertical.cz)

#### **Dovoz a distribuce v ČR**

**VERTICAL SPORT**  
V Aleji 42  
Jablonec nad Nisou  
466 01

Tel: 483 711 727  
483 710 685  
Fax: 483 316 768  
E-mail: [vertical@vertical.cz](mailto:vertical@vertical.cz)

## Označení výrobku:

Sériové číslo:

**00 000 A**

**Rok výroby / Den výroby / Kontrola**

### Údržba.

Skladování: Výrobek musí být volně zabalen, uložen na dobře odvětraném místě, mimo dosah přímého světla, extrémních teplot a korozivních nebo agresivních látek.

Čištění: Neumývejte proudem vody z hadice.

Ochranné přilby: Omývejte ve vodě bez rozpouštědel.

Kovové výrobky: Omývejte ve vodě, možno použít mýdlo nebo přípravek pro praní jemných tkanin.

Textilní výrobky: Ruční nebo automatické praní mýdlem nebo v pracím prostředku pro jemné tkaniny a následné máchání ve vodě (maximálně 30<sup>0</sup> C).

K důkladnějšímu čištění lze také použít kartáč s jemnými štětinami z umělých vláken.

Mastné skvrny odstraní trichlorethylenem.

Sušení: Na dobře odvětraném, suchém, stinném místě, mimo jakýkoliv zdroj přímého tepla. Popruhy, které se namočily a poté opět uschly, se mohou nepatrně srazit.

Péče o výrobky z kovu: Pravidelné ošetření kapkou oleje na mechanismus (pružina, váleček....) vám zajistí lepší funkčnost výrobku.

### Teplota

Používejte a skladujte náš výrobek v rozmezí teplot níže uvedených:

Ochranné přilby: ECRIN -30<sup>0</sup>C až +50<sup>0</sup>C

ELIOS, METEOR -20<sup>0</sup>C až +35<sup>0</sup>C

Textilní výrobky: -40<sup>0</sup>C až +80<sup>0</sup>C

Výrobky z kovu: -40<sup>0</sup>C až +80<sup>0</sup>C

### Nebezpečné látky a materiály.

Veškeré chemické produkty, korozivní materiály a rozpouštědla jsou považovány za škodlivé. Jestliže je to absolutně nevyhnutelné, nebo se vyskytne nebezpečí kontaktu s těmito produkty, prosíme, kontaktujte nás a uveďte přesný název chemikálie. Po rozboru dané situace vám rádi detailně poradíme.

### Dezinfekce.

V případě nutnosti dezinfekce výrobku použijte dezinfekční prostředek slučitelný s materiály na něm použitými. Tento prostředek nařed'te čistou vodou o maximální teplotě 30<sup>0</sup>C.

Výrobek ponořte a nechte roztok hodinu působit. Poté výrobek pečlivě vymáchejte v čisté vodě a usušte (viz kapitola 6. čištění).

### Příklad formuláře pro kontroly výrobku:

<b>Model:</b>	<b>Číslo série:</b>	
<b>Rok výroby:</b>	<b>Datum prodeje:</b>	
<b>Datum prvního použití:</b>	<b>Uživatel:</b>	
<b>Poznámky:</b>		
<b>Prohlídka každé 3 měsíce.</b>		
<b>Datum:</b>	<b>OK</b>	<b>Inspektor:</b>